

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---------------|---|
| Préface | 7 |
|---------------|---|

CHAPITRE PREMIER

LA TRADUCTION EST-ELLE POSSIBLE ?

| | |
|---|----|
| 1. — Les théoriciens de l'impossibilité | 13 |
| 2. — Les arguments polémiques contre la traduction | 13 |
| 3. — Les arguments historiques contre la traduction | 16 |
| 4. — Les arguments théoriques contre la traduction | 18 |

CHAPITRE II

LA TRADUCTION EST POSSIBLE

| | |
|---|----|
| 1. — La traduction est nécessaire | 27 |
| 2. — Linguistique et traduction | 28 |
| 3. — Réfutation des arguments tirés de la sémantique | 28 |
| 4. — Réfutation des arguments tirés de la morphologie | 33 |
| 5. — Réfutation des arguments tirés de la phonétique | 40 |
| 6. — Réfutation des arguments tirés de la stylistique | 48 |

CHAPITRE III

COMMENT TRADUIRE ?

| | |
|---|-----|
| 1. — Le mot à mot traditionnel et les « belles infidèles » | 55 |
| 2. — Le nouveau mot à mot de Leconte de Lisle et la traduction-reconstitution historique | 67 |
| 3. — Les verres transparents | 74 |
| 4. — Les verres colorés | 91 |
| 5. — Conclusion | 101 |
| BIBLIOGRAPHIE | 103 |